

quand date le Basque ... » C'est que le basque est, sans doute, le premier des langages.

8. Il m' á été rapporté que: Un Savant aurait dit quelque part qu'avant d'être basque nous étions autre chose. Tiens, savant imbécile, tais-toi, si tu peux; ne viens pas nous dire que l'aigle vient du çorbeau!

9. Enfant qui dors dans les bras de ta mère, en rêve avec les anges tu souris, pauvre petit; Si le sceptre et la couronne font l'affaire du roi, meilleurs sont pour toi les genoux de ta mère.

10. De même que l'ombre, en contournant, suit l'arbre; de même chacun doit s'attacher au lieu de sa naissance; nous sommes frères, ô basques, et plut á Dieu qu'encore aujourd'hui nous nous unissions «*Tous un*» comme autrefois!

PIARRES ADAME

BALTASAR DE ECHAVE

Y SUS

DISCURSOS DE LA ANTIGUEDAD DE LA LENGVA CANTABRA BASCONGADA

— * —

Corría el año 1606, y el ilustre guipuzcoano con cuyo nombre encabezamos este artículo, hijo del barrio de Oiquina, en Zumaya, y de quien la historia apenas si nos ha trasmitido otra cosa que su nombre, se hallaba á la sazón de magistrado en la Real Audiencia de México. Debía ser persona amantísima de su país y entusiasta admirador de la lengua bascongada, por aquellos tiempos menos considerada y apreciada aun que lo es en nuestros propios días, y hombre de valér, de ilustracion, y dotado de no escasos méritos literarios.

Buena prueba son de lo primero el haber escrito y publicado á sus espensas la curiosa obra que ha hecho llegar su nombre hasta nuestros días; y en cuanto á su aptitud y saber lo demuestran palmaria-mente el cargo de magistrado que desempeñaba en una audiencia tan importante y por entónces tan codiciada como la de México, las dotes que da á conocer en ese mismo libro, y los elogios que le dispensaron sus coetáneos, á cuyo exámen y revision fueron sometidos los *Discursos* de Baltasar de Echave.



Esta obra, cuya primera edicion—de la que en 1874 se hizo en Madrid una reproduccion foto-tipográfica, en número de cien ejemplares, costeada por el inteligente bibliófilo bizcaino D. Francisco de Zabalburu, y que no ha llegado á ponerse á la venta,—es rarísima hoy, y por lo mismo creemos que los aficionados á la bibliografía euskara verán con gusto algunos detalles de ella.

La obra fué escrita en 1606, pues, en dicho año se sujetó á la censura aunque no se publicó hasta el siguiente año de 1607. Su portada, copiada literalmente, dice así:

DISCVRSOS

DE LA ANTIGVEDAD DE LA LENGVA CANTABRIA

Bascongada. Copueftos por Balthafar
de Echaue, natural de la Villa de Çuma-
ya en la Prouincia de Guipuzcoa
y vezino de Mexico.

Introducefe la mifma lē-
gua, en forma vna Matrona venerable y
anciana, que fe quexa, de que fiendo
olla la primera ṽ fe hablò en Eſpaña,
y general en toda ella la ayan olui-
dado fus naturales, y admiti-
do otras Efrangeras.

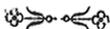
(*)

*Habla con las Provincias de Guipuzcoa y Vizcaya
que le han fido fieles, y algunas vezes
con la mifma Eſpaña.*



CON LICENCIA Y PRIVILEGIO.

En Mexico, en la Empronta de Henrrico Mar-
tinez, Año de 1607.



Siguen á ésta un escudo de armas que ocupa toda la página inmediata, la dedicatoria, un retrato que suponemos con bastante fundamento sea el de Baltasar de Echave, y del que damos en la página precedente un facsimile fiel y exactísimo, Prólogo en tres páginas, una

introduccion dirigida al lector, en igual número, una carta de Fray Hernando de Ojea á su amigo Baltasar de Echave, cinco décimas del Ledo Arias de Villalobos en *alabança y enchomio de la obra y de su autor*, la Licencia para la impresion firmada por *D. Juan de Mendoça y Luna, Marqués de Montesclaros, y por Pedro de la torre*, «por mandado del Vi-rey,» y la autorizacion eclesiástica expedida por el Doctor Francisco de Loya, á la que sigue la *Tabla de lo que contiene* el libro.

Todos estos preliminares ocupan doce hojas en 4.^o sin paginacion, viniendo despues el texto de la obra, dividido en 22 capitulos, que ocupan un total de 84 folios ú hojas.

No hemos de ocuparnos hoy del análisis de los eruditos discursos de Baltasar Echave, ni hemos de encarecer la importancia de su libro, ni señalar los errores en que aquel pudo incurrir. Esto podia ser objeto de un trabajo crítico, y este artículo está limitado á una mera noticia bibliográfica de la obra y biográfica de su autor.

Ante todo, interroguémosle sobre los motivos de su publicacion y él mismo nos dirá con toda claridad en el Prólogo las patrióticas razones que le movieron á escribir el libro, como puede verse en los siguientes párrafos:

«No á auido Hiftoriador ni Coronifta en nueftra Eſpaña que no contiefe, fer la lengua Bafcongada que oy fe habla, en Nauarra, Vizcaya y Guipuzcoa, vna de las primeras que fe hablaron en Eſpaña: y aunque nó hallan alguna razon fuficiente para dezir que no fue vniuerfal lenguaje de toda ella, fon muy pocos los que le quieren dar la primacia de aurla fido. Antes han querido traer algunas con-jeturas para dar á entender que nunca fe eftendió á mas que afolas las Prouincias, donde oy fe habla, las quales fon de muy poca confideraciõ y fuerça para quien bien la entiende; y ay otras muchas de gran fundamento y euidencia, para prouar como aya fido nó folo primera lengua de Eſpaña, fino vniuerfal y muy vulgar en toda ella. La caufa de auer eftado tan ocultas y efcõdidas eftas raxones, entre muchos y en tantos años, no á fido otra, que no auerfe preciado ninguno de bien entenderla, teniendola por corta y barbarifima, y de inexplicable pronunciacion: infamandola aun los mifmos naturales Bafcõgados, no por mas ciertamente que por no entenderla, como çofa yá dexada de tan atras por in vtil y fin prouecho alguno. Con cuya inteligencia vueran nueftros hiftoriadores dado de mano á muchas fabulas que fe an introduzido, en razon de algunos nombres de ciudades, y Prouincias de nra Eſpaña y fus fundaciones: atribuyen-

dolo todo á Eftrangeros á quien fiempre fon tan aficionados. Efta confideracion y el amor grande que á mi Patria y lengua tengo, me han hecho fuerça á que tome la pluma en defenfa de la antigua lengua Efpañola; y no la prefucion (curiofo lector) de que aya caudal ni ingenio en mi para falir con efta emprefa, tan digna à fus hijos con el cumplimiento que el fubjeto y materia tan copiofa piden, quanto por dar motiuo á algunos de muchos que lo pueden hazer, de los que mejor que yó la entienden, portiendola en el lugar que merece antes que la tierra del oluido la cubra. Siendo ella la primera de nueftra Efpaña, como por eftos Difcursos fe echarà de ver, y fiendo en fi, tan cumplida y elegante como el romance que fe vfa, y fin que tenga necefidad de mēdigar de otras Eftrangeras vocablos algunos para fu ornato. Siendo efto anfi como lo es, no es razon que por la poca curiosidad é inaduertencia de los Bafcongados fe heche en oluido, language que á ellos y á toda Efpaña honrra; y pues es jufto que cada nacion eftime fu lengua natural, como lo hazen, juftifimo es que Efpaña fe honre con ella, como con tan propria fuya, en quié fe hallan cofas tan particulares vtiles y honrroras para nueftra verdadera nacion Efpañola.»

Los Discursos de Echave fueron sometidos á las dos censuras civil y eclesiática, encargándose de ella dos bascongados, cuyos nombres nos trasmite la misma obra, el *Padre Fray Iuan de Lormendi*, de la órden de San Francisco, á quien se confió tal mision por el marqués de Montesclaros, «Virrey Lugarteniente del Rey nuestro Señor, Gobernador y Capitan General en esta nueva España, y Presidente de la Real Audiencia y Chancilleria que en ella reside, y el *Padre Fr. Esteua de Alçua*, «Padre perpétuo de la Prouincia del Sancto Euan-gelio, Religioso de la horden de San Francisco,» por mandado del Doctor Francisco de Loya, Juez provisor y oficial Vicario general en la Santa Iglesia de México y en todo su Arzobispado.

Baltasar de Echave dedicó su obra al Excmo. Conde de Lemos y Andrade, de la Cámara de S. M. y presidente de su real Consejo de Indias, teniendo en cuenta las siguientes razones que espone en la dedicatoria que figura al frente del libro:

«Q V E mucho que teniendo á V. E. Por fructo preciofo defcendiente, de aquellos famofos Barones, que agora mil y feifientos y treinta años enuió el Reyno de Galicia á la defenfa de Cantabria: donde con notables hazañas moftaron fu valor é inuencible animo al mas poderofa Emperador de los Romanos, aya querido la lengua

Bafcongada, en eftos nueftros tiempos ampararfe y abrigarfe debaxe la fombra del antiquifimo y Real, efcondo de V. E. Confiada de que no hara menos por la Anciana madre, agora el Progenitor Excelente, que los antiguos pafados hizieron por los hijos della. Pues las caufas y razones que de mi parte ay, aunque parezca atreuimiento; como lo es, para offrecer efte pequeño feruicio fon muchas; y no es la menor dellas ver que V. E. es coluna firmifsimá y defenfor continuo de la nacion Bafcongada, q̄ reconoce las mercedes que fiempre de V. E. recieue. Y fobre efte me ocurren otras dos, nó de menos confideracion y eftima, la vna es, fer yo nacido en la Prouincia de Guipuzcoa, donde generalmente participo de la honrra, que mi patria recieue: la otra es eftar auezindado en efte ciudad de Mexico, en la nueva Efpaña, cuyos terminos de las indias fon gouernados con tanta felicidad como lo experimentamos, por la generofa mano de V.E.»

Fray Hernando de Ojea, de la órden de Santo Domingo, en carta dirigida á Echave desde Santo Domingo de México, á 12 de Octubre de 1606 años, hace gran elogio de estos Discursos, por hallarlos «tan conformes á la razon y á la naturaleza de las cosas, tan concertados y de buen lenguaje, que ningun hombre de entendimiento dejará de estimarlos en mucho, y particularmente los historiadores Españoles, que de ordinario tropieçan quando llegan á tratar de los principios de nuestra nacion y del lenguaje que entoces hablauan. Por que como efte fe perdió, ó fe confundió muchos tiempos ha en la mayor parte de Efpaña, cō el delas muchas naciones Efrangeras y poderofas que en ella poblaron, ignoran cafi de todo punto el q̄ entonces corria (porque apenas tienen del una viflumbre, y effa por conjeturas), afsi quando llegan á tratar deste punto, ó le pafan en blanco ó dizen muy poco del. Y afsi me fucedió á mi en las hiftorias que voy efcriuiendo de Galicia, que le paffe en filencio, por no hallar cofa que me fatifliciese hasta que V. M. me dió noticia de la intelligencia y fignificacion de muchos nōbres de pueblos, montes, rios y valles, afsi de Galicia como de todas las Prouincias de Efpaña, que todos ellos fe hallan en la lengua Cantabra, y en ella tienen propia fignificacion. Por lo qual vine á entender claramente que en toda ella fe habló en los principios de fu poblacion, la mifma lengua que fe habla agora en la Cantabria.»

El Licenciado Arias de Villalobos va aun mas léjos en sus alabanzas, dandonos á conocer nuevas dotes del ilustre zumayano que, se-

gun su testimonio, era tan notable pintor como escritor. Esta circunstancia, entre otras, nos induce á creer que es de Baltasar de Echave el retrato que aparece al frente de su obra, y cuyo facsímile ofrecemos hoy, en union con estos apuntes, que de ningun modo creemos mejor terminar que reproduciendo textualmente las cinco curiosas décimas del citado Licenciado, que dicen así:

«EL LICENCIADO ARIAS DE
VILLALOBOS PRESBITERO EN
alabança y enchomio de la obra
y de fu autor.

Nuestra Española nacion
vestida toda á lo nuevo
de Lenguaje y discrecion
fale á la vista de Phebo
pintada mas que vn pauon:
Y oy, que el tiempo la despluma
de lo ageno; dale en fumma
Plumas CANTABRIA la vieja;
que si España es fu Corneja
no há de quedarfe fin pluma.

Por que á otra Lengua no peche,
desde fu infancia mas tierna
le dio en manjar que aproueche
fu Lengua propria materna;
Lengua, que mammó en la leche:
Más quando la rica Maya
borda mas fu antigua faya
con oro de cañutillo,
tiene en la Lengua frenillo,
y ale de cortar Vizcaya.

No ay linage en Gracia Dei
de fangre mas generosa;
pues es por la Lengua y Ley
Christiana vieja ranciofa,
y hidalga mas, que el Rey,

que en fu antiguo pergamino
vi escripto en VASCVENCE fino
(si yo por testigo valgo)
que no ferá el Rey hidalgo
si no fuere Vizcayno.

Bien puede yá el Español
valiendose por fu pico
tenerle de oro en crifol,
Pico nuevo, illustre y rico,
del foliar de el mismo Sol.
Que en fuelo y foliar tan graue
fundó el edificio y claué
vn Hijo tan bien nacido,
que echó el fuyo conofcido
dentro en la casa de ECHAVE.

El es Pintor y es Author
y tan bien scriue y pinta,
que con estilo y color
honrra el pinzel y la tinta
y en ambos tiene primor
Y si lo que pinta viue,
y lo que scriue reuiue,
aunq̄ en VASCVENCE y grutesco
es por que oy le pinta al fresco
y en marmol fu nombre scriue.»